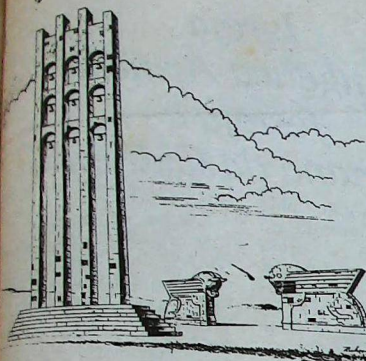




ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAZ DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
Nº 369

Miércoles
18 de
diciembre
de 1985

Distinguen al Presidente Alfonsín Նախագահ Ալֆոնսին Կը Պարգևատրուի



El sábado 14 de diciembre ppdo. el Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, junto a cinco mandatarios de otros países, fue distinguido con el premio "Beyond War" (Más allá de la guerra). Esta distinción llena de orgullo a todos los argentinos pues demuestra, válidamente, el espíritu de nuestra renacida democracia.

Արժանիքի նախագահ Տօֆ- Ռաուլ Ալֆոնսին, Աշխարհի հինգ ցամաքամասերու վրայ գործող, 5 ուրիշ նախագահներու և վարչապետներու հետ միասին, Շաբաթ Դեկտեմբեր 14-ին, միեմոյն ատեն ստացաւ Սան Ֆրանսիսկոյի մէջ գործող ընկերութեան մը "Beyond War" կամ «Պատերազմէն հեռու» պարգև փն:

Ամենախնդրեալ ցուցադրութեամբ մը, գիտութեան առաջընթացը առիթը տուաւ վեց երկիրներու պարգևատրումները աշխարհին ցուցադրել միեմոյն ժամանակ:

Նախագահ Ալֆոնսին իր շնորհակալական խօսքին մէջ ըսաւ. «Աշխարհի մէջ խաղաղութիւն տարածելը աշխատանք մը է, այլ պարտականութիւն»:

Դատաւոր Լեւոն Արսլանեան Ներկայացուց Վերջնական Վճիռը

Արժանիքի նախկին նախագահներու և զինուորական պետերու դատաւորութեան Դատաւորներու Ատենի Նախագահի Հանգամանքով, Երկուշաբթի Դեկտեմբեր 9-ին, Հայագի Տօթք. Լեւոն Արսլանեան ներկայացուց զերազոյն ատենի վերջնական վճիռը, որ 9 ամբաստանալուծելի առաջին երկուքը կը դատապարտէր ցմա՛հ բանտարկութեան, երրորդը՝ 15, չորրորդը՝ 8 և հինգերորդը՝ 4 տարիներու բանտարկութեան և ազատ կ'արձակէր մասցեալ չորս զինուորական պետերը:

Դատաւոր Լեւոն Արսլանեան 25 տարիներ առաջ սկսած էր որպէս աննշան պաշտօնեայ մը: Մտղջը կորսնցուցած է փոքր տարիքէն և անձնական զոհողութիւններով կարողացած էր Պուէնոս Այրէսի մէջ իր փաստաբանական ուսման հետեւիլ և վկայուիլ: Իր ուշիմութիւնը և անաչառութիւնը զինք մղած են բարձր պաշտօններու՝ մինչև Արժանիքի Գերագոյն Դատական Ատենի Նախագահի պաշտօնին:

Տօթք. Լեւոն Արսլանեան ամուսնացած է և ունի երեք զավակներ և մօտէն կը հետաքրքրուի գաղութի հարցերով:



CARTA DEL PRESIDENTE DE LA NACION AL C.O.A.R.A.

Buenos Aires, 29.11.85

Con motivo de las fuertes inundaciones que afectaron a un amplio sector de la provincia de Buenos Aires, el C.O.A.R.A. realizó una importante donación, consistente en 2.000 litros de agua mineral para los damnificados.

A raíz de este gesto, el Comité Argentino-Armenio de la U.C.R., hace unos días recibió una carta del Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín. Este es su texto:

Estimado Dr. Karahanian:

Enterado de la donación que ofreciera esa entidad, ante la grave emergencia que nos aflige, deseo expresar mi profunda satisfacción por el gesto que ejemplifica un espíritu de solidaridad republicana, acorde con los postulados democráticos que nos animan.

Al resaltar el valor cívico y moral de una actitud que mucho me reconforta como argentino y gobernante, le transmito mi reconocimiento y cordial saludo.

RAUL ALFONSIN

Al Presidente del
Comité Argentino-Armenio U.C.R.
Dr. Michel Karahanian
S/D

La A.I.A. agasajó a juristas internacionales

Tal como anticipáramos en nuestro número anterior, visitaron nuestro país juristas internacionales, que fueron recibidos y agasajados por la Asamblea Interinstitucional Armenia.

Durante el agasajo, todos los presentes coincidieron en celebrar el retorno de la democracia en la Argentina, como condición necesaria para garantizar la plena vigencia de los derechos humanos, e hicieron fervientes votos para que el resto de los países latinoamericanos, que sufren regímenes autoritarios, sigan el mismo camino.

Durante la reunión, que

se desarrolló en la sede de la U.G.A.B., además se brindó por la democracia y por la paz.

Los juristas tuvieron interesantes conceptos sobre el genocidio armenio. A tal efecto, el Dr. Leo Matarasso hizo referencia al derecho de los pueblos como marco abarcador de los derechos humanos.

Por su parte, el Dr. Francis Jacob dijo: "La democracia posibilita que hoy estemos en un acto como éste, y además, permite comenzar a pensar para proyectar el futuro".

Otro de los oradores, el Dr. Pedro Enriquez, dijo que el reconocimiento del

genocidio cometido por Turquía contra los armenios cerrará un capítulo que significará el triunfo de la verdad histórica".

También fueron interesantes los conceptos del profesor Eya Nchama, quien resaltó: "En el mundo existen —por encima de las diferencias étnicas— dos razas: la de los que respetan los derechos humanos y la de los que violan los derechos humanos", además de poner énfasis en la importancia de la fraternidad de los pueblos.

(más información
en págs. 8 y 9)



Foto: Martín Keskiskian

Luego de su brillante alocución,
es ovacionado el Dr. Leo Matarasso.

Festa para as crianças da Comunidade Apostólica Armênia



O Corpo Eclesiástico da Igreja Apostólica Armênia, liderado pelo Bispo Datev Karibian -Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil e integrado também pelos Padres Yesnig Guzealian e Boghos Baronian, organizou uma festa em homenagem ao Dia da Criança.

A festa realizada nos dias 19 e 20 de outubro, contou com a participação de mais de 60 crianças da comunidade de São Paulo,

que com alegria e entusiasmo participaram de diversas atividades.

No sábado, 19 de outubro, as crianças assistiram a exibição de diversos filmes relacionados a religião e em seguida enfeitaram o altar da Igreja Apostólica Armênia São Jorge para a missa do domingo.

Na ocasião, o Padre Boghos Baronian abençoou cada uma das crianças, oferecendo-lhes um pre-

sente pela passagem da data simbólica.

No domingo, 20 de outubro, as crianças participaram ativamente da confissão e da comunhão e após a cerimônia religiosa reuniram-se no salão da igreja para saborear sanduíches e refrigerantes em clima de muita animação.

Colaboraram para a organização desta festa as senhoras Helen Fesdian Donelian, Lucin Nigoghossian e Sonia Nicolina Muradian.



Crianças da Comunidade Apostólica Armênia comemoram o "Dia da Criança"

Igreja Evangélica Armênia festeja a Semana da Cultura

Em comemoração pela passagem da Semana da Cultura Armênia, a Igreja Central Evangélica Armênia de São Paulo promoveu uma exposição Histórica Audio Visual sobre o tema "Os Armênios na Cronologia da História Geral dos Povos".

A exposição, realizada no Salão Social da Igreja Evangélica, teve início na noite de 31 de outubro, quando o Pastor Antonio Dominoni oficializou a abertura do evento, em solenidade que contou com a presença de grande número de convidados e também do padre Paulo Hakimian, da Igreja Católica Armênia; do prof. Yessai Keruzian, homenageado na ocasião; da prof. Beatriz Diniz e do Prof. Jacob Bazarian, que proferiu uma palestra sobre o tema "As características da Indole do Armênio".

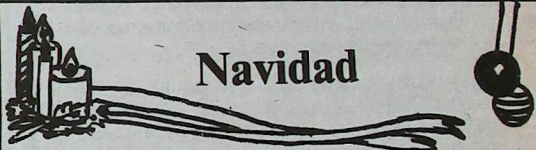
Durante a programação, que transcorreu até o dia 10 de novembro, os integrantes do Grupo de Jovens, que a convite do Governo da Armênia, visitou a Mãe Pátria no mês de julho deste ano, participaram revelando as impressões desta importante viagem e refletindo sobre a influência deste acontecimento em

suas vidas.

Dentre os diversos temas relacionados a história da Armênia apresentados, o Prof. Alberto Kuyumjian falou sobre "Justifica-se a Violência?", Prof. Hagop Kechichian, "Por que a omissão na História Geral?"; Prof. Beatriz Diniz, "A cultura do Armênio na Diáspora"; Sr. Haroutioun Bedoian, "Os eventos que evidenciam os armênios", e Padre Paulo Hakimian, "A contribuição da Igreja para a Armenidade".

Este evento, que contou com a participação de significativa parcela da coletividade armênia de São Paulo, foi coordenado pelo engenheiro João Georges Gaidzakian e teve a colaboração dos jovens que participam da JEA - Juventude Evangélica Armênia.

No encerramento, em 10 de novembro passado, o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia, proferiu uma mensagem de apreciação geral da atividade, ressaltando seus aspectos positivos, seguida as palavras de encerramento do Pastor Antonio Dominoni.



Navidad

Con motivo de la celebración de la Navidad católica, SARDARABAD saluda a toda la comunidad católica armenia y le augura paz y felicidad.

A nuestros lectores

Los próximos dos números de SARDARABAD, el 370 y el 371, aparecerán en una edición única, especial, dedicada a los acontecimientos desarrollados durante el año 1985, y a la elección del "Hombre del Año".

La Redacción

União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 2 a 7 anos de idade

REGIME SEMI-INTERNATO (das 8:00 as 16:00 horas)

CURSOS: EDUCAÇÃO INFANTIL - PRE-PRIMARIO - 1º SERIE DO 1 GRAU

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araujo Nº 212 São Paulo. S.P. Fone: 813-6439

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

RIGAR'S
Comissaria exclusiva

La originalidad de la superposición

Este verano, la moda nos marca una tendencia: el pelo corto.

Durante mucho tiempo, las mujeres argentinas nos mantuvimos firmes en nuestras preferencias.

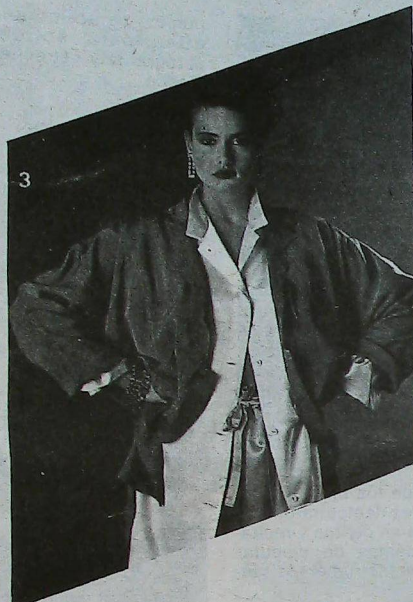
Pocas se animaban con el pelo corto, pero finalmente, la moda logró convencernos y arrasó con nuestros prejuicios.

El pelo corto ganó todas las cabezas, pero manteniendo, en cada mujer, su personalidad; asegurando, en cada una, un look propio, personalísimo, de acuerdo con su tipo, sus rasgos y actividades.

Las opciones son muchas; van desde el más tradicional estilo ciudad, de líneas sobrias y movimientos naturales, hasta el bien deportivo; ideal para las muy activas, las que practican gimnasia y quieren estar impecables durante todo el día.

Las bases de permanente son ideales. Para la noche, para adquirir un halo de sofisticación, recurramos al gel.

Para estas fiestas, le proponemos, en este número, cortarse el pelo y echar mano a toda clase de posibilidades para estar incitantes, misteriosas o muy sexys, pero teniendo en cuenta su estilo y sabiendo que este año, la moda es impacto y atrevimiento.



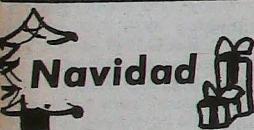
Le sugerimos este conjunto de seda, que parece un cárdigan largo, y no es más que la superposición de dos camisas, una más larga que la otra, usadas también, con un pantalón de seda.

Como bijouterie, unas cascadas de piedras, aros, pulseras, anillos...

Es un conjunto muy chic que nos ofrece una cantidad de posibilidades; combinarlas será cuestión de ingenio, armonizando texturas y colores.

Es ideal para despedir el año o para lucirlo en Nochebuena.

Lilian



Siempre que se acerca una fecha, que recuerda algún acontecimiento, es como un hito que marca nuestro corazón; todas las fibras de nuestro ser se sienten tocadas.

Es imposible permanecer indiferentes... Vibramos; todo se conmueve y un llamado sutil nos dice que es la hora del balance.

Cuando llega ese momento, si hemos sido auténticos, consecuentes, nos hemos brindado con todo amor en la lucha diaria que significa vivir, nos sentimos plétóricos y nos podemos decir: "Hemos cumplido". Con eso es suficiente.

A todo esto, cumplir es hacer algo más que lo que podemos.

Y recordemos que no seremos juzgados por los resultados sino por los esfuerzos que hemos realizado.

Jazmín



Armenio, finalista para el ascenso a la "B"



D. ARMENIO 3 - DOCK SUD 0

Deportivo Armenio y Almagro se clasificaron como finalistas del octogonal de la Primera C, para el ascenso a la Primera B. La semana pasada, Armenio se enfrentó en partido y revancha a Dock Sud. En el primer encuentro, cayó derrotado, pero en el segundo y decisivo —jugado el sábado 14 de diciembre p.p.d.— Deportivo Armenio venció a su rival por tres a cero.

El encuentro no fue fácil, ya que recién en el último cuarto de hora del partido, Armenio pudo cristalizar todos sus intentos en la red, a pesar de que venía dominando el partido desde el segundo tiempo.

En la primera etapa, no hubo situaciones de riesgo. Llegaba más Dock Sud que Armenio. Pero, desde el inicio del complemento, Armenio se adueñó de la pelota, cosa lógica, si se tiene en cuenta que el empate favorecía a Dock Sud, debido a que se había impuesto por 1 a 0 en el encuentro de ida. Armenio, con lograr el empate ya se clasificaba, por haber quedado mejor clasificado en el torneo. Pero, para alegría de su parcialidad, Armenio hizo tres goles. Sus protagonistas fueron Gardarian, Gallardo (de penal) y Vaccari (que había ingresado por Berón).

Sus protagonistas fueron Gallardo, Vaccari (que había ingresado por Berón) y Maciel.

Ahora sólo falta la final, que se jugará hoy, a las 17.30 en cancha de Almagro. El desquite será el sábado, en Defensores de Belgrano, donde Armenio hará de local.

¡Vamos Armenio, que toda la colectividad espera tu ascenso a la B!

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Distribuidora mayorista

Remeras "Chitex"

Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas

Estamperías

y tintorerías-de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)

PRIMAVERA ARMENIA

Asistencia a los actos
del 24 de Abril

Salida 17 de Abril de 1986
UN TOUR DE INOLVIDABLE BELLEZA

Visitando: EREVAN - MOSCU - LENINGRADO
Opcional: ATENAS - PARIS

TODO INCLUIDO **u\$s 2.450.-**

(hotelería, pensión completa,
traslados, excursiones,
espectáculos y pasajes aéreos)



SARMIENTO 552-P. 11
BUENOS AIRES
TEL. 394-0000/3744/
0420/7520
E.V.T. 0229/73

La visita de Silva Gabudiguian a Córdoba

Acompañada por el presidente de la filial Buenos Aires de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian, el domingo 1° de diciembre ppdo. llegó a Córdoba la destacada poetisa armenia Silva Gabudiguian.

Personalidades de todas las instituciones armenias de Córdoba se dieron cita en el aeropuerto, para acompañarla por la ciudad hasta el hotel donde se hospedaría.

A las 11, del mismo día domingo, la escritora estuvo en la Iglesia "Surp Kevork", para —luego de asistir a la Misa— visitar la escuela armenia "Sahag-Mesrob", donde recorrió las instalaciones y conoció a los alumnos, al cuerpo docente y a su director, el R.P. Avedis Torossian.

Al mediodía, fue homenajeada en la sede de la U.G.A.B. En primer lugar, la escritora inauguró la biblioteca, formada por la Liga de Jóvenes, que lleva su nombre.

Acto seguido, en el nuevo salón de la institución, el conjunto de danzas de Parecordzagán, dirigido por los hermanos Nacachian, presentó un espectáculo que fue el deleite de todos los presentes.

Tras esto, se desarrolló un almuerzo en el parque de la Institución, que dio cabida a representantes de todas las instituciones y organizaciones armenias de Córdoba, en una reunión organizada por la Comisión de Damas y de Cultura de la institución, junto al Sr. Carlos Alekian, representante del Consejo Directivo.

En el transcurso del almuerzo, hicieron uso de la palabra la Sra. Alicia de Kasparian y el presidente de la U.G.A.B. local, Sr.



Vista parcial de la concurrencia. En primer plano, Sres. Juan Nourikhan, Adriana de Yeremian, José Youssefian y Garo Nacachian.

Juan Nourikhan. Ambos resaltaron la figura de la poetisa y lo que su presencia significaba para las colectividades armenias de América del Sur.

Por otra parte, los niños de la institución, presentaron distintos cantos y recitados que fueron del agrado de todos los presentes.

También, la oportunidad fue propicia para la inauguración de la temporada de pileta, ceremonia que presenció con agrado, la escritora Silva Gabudiguian, mientras el R.P. Avedis Torossian bendecía las aguas y los niños se zambullían alegres.

Posteriormente, acompañada por los directivos de la U.G.A.B., la escritora visitó el Club Antranig, donde fue recibida muy cordialmente por su presidente, el Sr. Margossian, como así también por el presidente de Hamazkain y de la U.G.A. de C.F., Sres. Torcomian y Boyallian. Previo homenaje al héroe Aram Yerganian, se desarrolló un ac-

público se acercó a la poetisa para solicitarle autógrafos y estrechar sus manos.

Agradecimiento:

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. agradece por este medio a la Comisión de Da-

mas, a la Comisión de Cultura, a la Liga de Jóvenes, a la Comisión de Padres del Conjunto de Danzas y a todas aquellas personas que de una u otra manera aportaron su trabajo para que la presencia de Silva Gabudiguian fuera realmente exitosa.



En la biblioteca de la U.G.A.B., recientemente inaugurada, Silva Gabudiguian rubrica el "libro de Honor".

Haz el bien

(Dicho popular)

Haz el bien y échalo al agua,
haz el bien y no titubees,
no esperes recompensas ocultas.
Tira a los ríos, tira sin retorno;
el río lleva y mezcla al mar
el bien que tiraste, al bien del mundo.
Para que el mar se haga más dulce,
se eleve del mar el vapor del bien,
para que se formen las nubes con el bien
y la bondad del alma y de la tierra,
transformada en lluvia, descienda para todos.

Haz el bien y échalo al agua.

SILVA GABUDIGUIAN

Traducido por Jorge Sarafian

BAJAR EN DELVISO
BORDEAR 300 Mts. LA RUTA
Y A LA DERECHA LA QUINTA
"EL GALLO"



CENTRO UNIVERSITARIO ARMENIO

Despidamos el año todos juntos,
en un día inolvidable al mejor estilo
CLUB MEDITERRANEE

Originales juegos y competencias
Pileta, sol y mucha música,
fútbol, volley, gimnasia, show, videos,
y a la noche...

GRAN FIESTA SORPRESA
Buffet hasta la madrugada

SABADO 28 DE DICIEMBRE

Quinta "El Gallo" de Ing. Maschwitz
Micro

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gillette

Mercería-perfumería por mayor

Cena de gala de la Promoción 1985 del Instituto Marie Manoogian



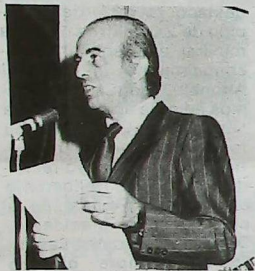
La Promoción 1985 junto a sus padres y familiares.

Foto: Martín Kesiskian

En un ambiente ameno y cordial transcurrió el viernes 6 de diciembre ppdo., la cena de gala de la Promoción 1985 del Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Una numerosa concurrencia acudió a la cita, que se llevó a cabo en los salones del complejo "Alex Manoogian". Entre ellos, se encontraban miembros honorarios y benefactores de la institución, integrantes del Consejo Directivo y de las distintas subcomisiones de la U.G.A.B.

La reunión se caracterizó por el buen gusto y la animación, dos cualidades que no decayeron en ningún momento de la jornada, que se extendió hasta la madrugada, con la música propuesta por el conjunto armenio "Arax".



Eduardo Keshishian



José Youssefian



Jorge Luis Chimchirian

Durante la cena, en nombre de la promoción, habló el joven Jorge Luis Chimchirian; en representación de los padres, el Sr. Eduardo Keshishian, y en nombre de la institución que los cobijó durante los cinco años del ciclo escolar secundario, su presidente, el Sr. José Youssefian.

DESPEDIDA ESTUDIANTIL

Palabras de Karina Basmajian en el acto

El colegio vacío, las aulas cerradas, el silencio, el timbre que suena para nadie, el fin del bullicio, de los horarios, nos dan a entender, inequívocamente, que un ciclo ha llegado a su término, hecho que para muchos significa un descanso para retomar, más adelante, una similar tarea; pero para otros, nosotros, alumnos de quinto año, el fin de una etapa, quizás la más despreocupada y feliz de nuestra vida.

El tiempo se abalanzó sobre nosotros casi sin que nos diéramos cuenta, para llegar finalmente a este día, en el que recibimos nuestros diplomas de bachilleres y decimos adiós a la escuela secundaria.

Nuestra mirada recorre lentamente el pasado y un caleidoscopio de sentimientos y sensaciones inunda nuestras mentes y almas, ya que se vislumbran a través del tiempo, travesuras, risas, lágrimas, que marcan y marcaron personalidades y caracteres.

Vemos desfilar ante nosotros, los recientes días en que fuimos alumnos del Instituto "Marie Manoogian", que con tanto afecto y desinterés, como primera norma, al igual que la U.G.A.B., nos recibió, nos educó y nos formó, logrando un cálido clima familiar, en el que vivimos día a día.

Fueron parte integral de esta familia, nuestros queridos profesores, que con enorme dedicación, nos recibieron y legaron en cada palabra, cada consejo, todo su saber, esa ardiente luz que nos prodigaron a manos llenas. En sus

manos, fuimos como hierros que moldearon, fuentes que saciaron, campos que sembraron, y éste es nuestro profundo agradecimiento hacia ellos, nuestros segundos padres, de todos los días, en los que aprendimos a confiar, y a quienes supimos querer.

No podemos olvidar o dejar de mencionar a todos aquellos que con visión de futuro, construyeron para nosotros esta institución, aquellos que la apuntalaron, para que dentro de ella, nos infundieran la sagrada llama del saber, del respeto, de la vida... Y hoy, en este hoy tan esperado, se alcanzan a ver los frutos del esfuerzo realizado, de la continua tarea de nuestros mentores, en los que confiaremos siempre.

Pero, no puedo finalizar esta carta de despedida, sin antes mencionar la inagotable paciencia, el incondicional apoyo de nuestros padres, que —con doble esfuerzo— nos regalan un viaje de egresados, gracias al cual tendremos la posibilidad de poner nuestros pies en la Madre Patria, en la Santa Sede de Etchmiadzin, de poder respirar en ella, su historia, de observar su grandeza. A ellos, nuestros padres, gracias.

Gracias a la U.G.A.B., a las autoridades del colegio, al señor rector, al señor director, a profesores y padres.

Vuestra labor está cumplida y no dudéis en depositar vuestra confianza en nosotros, pues siempre os sabremos retribuir de la misma fuente de la que nos habéis dado de beber.

**Herrajes
Otzakian**

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-plqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varlelan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486, Larrea 377.
T.E.: 47-7390
Pueyrredón 358 (1032) Capital
T.E.: 47-1381

Remises

Sepellos

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

Av. Córdoba 4902

**CASA
Rivera**

CORALLO, CUFARO Y CIA.

T.E.: 773-2800/772-3288

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos
PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

CAMBORIU

5 estrellas para sus vacaciones inolvidables
En bus con aire acondicionado y toilette a bordo

Playa de declive suave y aguas templadas no contaminadas
La tradicional calidad del "CAMBORIU PALACE HOTEL"
"ALISCAFOS ALIMAR", sinónimo de experiencia, seguridad y rapidez en transporte fluvial. 10 hs. menos de viaje que por la vía tradicional terrestre.

Media pensión en distintos restaurantes con menú seleccionado, variado y abundante.
Cinco excursiones: Florianópolis-Blumenau-Itapema-Itajaí y Brusque con la atención permanente de RIMAC TURISMO.

Salidas alta temporada: todos los sábados 10.30 hs. a partir 21/12
US\$ 270

Reservas e informes en su agencia de viajes preferida o en:

RIMAC TURISMO

RES. EVT. 785/78. Cnel. Niceto Vega 4967
(1414) Bs. As. T.E.: 772-4770

El tercer aniversario del C.O.A.R.A.

Continúan vibrando en el ambiente de nuestra colectividad, las "buenas ondas" del tercer aniversario de la fundación del C.O.A.R.A., del que informáramos en nuestra edición anterior, y cuya celebración se efectuara el 4 de diciembre ppdo. en las instalaciones del Wilton Palace Hotel.

"Como en todo comienzo, debimos superar dificultades organizativas y coyunturales, hallándonos a la fecha, en la plenitud de nuestras posibilidades" nos decía en su alocución el presidente de la institución, Dr. Michel Karahanian, por lo que concientes del papel histórico que nos corresponde, estamos dispuestos a dar todo de nosotros para que los argentinos tengamos definitivamente, la posibilidad eterna de elegir nuestros representantes, dentro del libre juego de la democracia y para que nuestros antepasados armenios se sientan orgullosos del legado histórico que han dejado en esta bendita tierra, a la que tanto han dado y de la que tanto han recibido".

Luego de efectuar un pormenorizado análisis de la gestión a nivel nacional del C.O.A.R.A., haciendo referencia a la creación de la A.I.A., por gestión de la institución y "gracias a la mancomunidad de objetivos y pensamientos, se agrupó a la mayoría de las instituciones de la diáspora, habiéndose obtenido que el Primer Parlamento del mundo, el de la República Argentina, ha tomado posición firme y definitiva a fin de llevar justicia a uno de los actos deplorables de la barbarie del hombre contra el hombre, cual fue el Primer Genocidio del siglo XX".

El agradecimiento a los tres pilares sobre los que



Foto: Martín Keskiskian

De izq. a der.: Senador Adolfo Gass, diputado Hugo Plucill, diputado Carlos Becerra, Sr. Arturo Hayatlian, diputado Federico Storani, arq. Elva Roulet, Vicegobernadora de la Pcia. de Buenos Aires, arq. Jorge E. Boudourian, Alejandra Limas Forner, Dr. Michel Karahanian, Sra. Ana K. de Karahanian y lic. Marta Mas de Magliano.

se fundó el apoyo del pueblo y gobierno argentinos, en la persona de los doctores, Adolfo Gass, Federico Storani y Leandro Despouy, no hizo sino interpretar el sentimiento generalizado de la colectividad armenia de la República Argentina, hacia quienes han hecho por nuestra causa, todo lo justo y noble que cabe esperar de aquellos que despliegan las banderas de los Derechos Humanos en todos los firmamentos donde la justicia social y la dignidad son normas de vida.

"Diversos ciclos de conferencias, sobre economía, política, comercio exterior, culminaron en una serie de actos de apoyo a la campaña electoral de octubre del año en curso, habiéndonos insertado, continúa diciendo el Dr. Karahanian, en un acto cívico que fue ejemplo de cordura y madurez política, en contraposición a los sectores que, a

través de la ola de violencia, pretenden sumir a la Argentina en el terreno del atraso y la postración, por lo que una vez más, invitamos a todos los hombres y mujeres de bien que habitan el suelo argentino, a sumarse a nuestra lucha, que no es sino la lucha toda de los que ansiamos lo mejor para nuestro país, y fundamentalmente, para que nuestros hijos puedan decir orgullosos: somos argentinos, hijos de armenios".

La referencia a la gestión nacional del C.O.A.R.A. destacó la reciente donación de 2.000 litros de agua mineral, que recibiera el reconocimiento del Dr. Raúl Alfonsín, según informamos en nota aparte, en esta misma edición. También formuló un particular reconocimiento al apoyo recibido del Concejo Deliberante de la Capital Federal, en la persona de su presidente, Dr. Facundo Suárez Lastra, "quien siempre planteó una política de puertas

abiertas a todos nuestros requerimientos".

En lo que nos compete, debemos mencionar que el agradecimiento formulado por el disertante a todos los medios gráficos y radiales, no hace sino reiterar que la gestión del Comité Argentino Armenio ha tenido en las columnas de SARDARABAD, un permanente órgano de difusión hacia una actuación que le permite a la colectividad armenia, acceder a los principales factores del poder político nacional. También mencionó el Dr. Karahanian, la actuación internacional mantenida por el C.O.A.R.A. en encuentros parlamentarios latinoamericanos del Cono Sur, efectuada en la República Oriental del Uruguay, destacando, especialmente, la gestión que le cupo junto a los Dres. Malkassian, Issa y Tokatlian, en las históricas sesiones de Ginebra.

Es por demás elocuente el llamado a la unidad, realizado por el Dr. Karahanian, quien con textuales palabras, propuso: "Todo nuestro esfuerzo tiene un solo objetivo: unir a la colectividad armenia, para poder, en conjunto y definitivamente, mostrarle al mundo un frente único, una fachada monolítica, un objetivo comunitario, aunque internamente mantengamos algunas diferencias. Tonto sería pretender que abandonemos viejas banderas; tan tonto como continuar destruyéndonos por defender posiciones circunstanciales".

Opiniones sobre la obra de Felisa Kuyumdjian:

Una atrayente muestra de teatro intimista

"JUEGO ENTRE DOS", de Felisa Kuyumdjian. Dirección de Carlos Thiel. Actúan Cristina Aroca y Lorenzo Kozłowski. Duración: 48 minutos. En Hadjin Dun, Raúl Scalabrini Ortiz 2273. T.E.: 71-9931

Más que de teatro de vanguardia, como se encasilla en el programa a esta pieza, quizás sería más

exacto hablar de experimento, tal vez con más de un antecedente, pero sin duda proclive a salir de lo trillado. Felisa Kuyumdjian —que la escribió en 1965— ha sostenido que su obra es intimista, y que no se maneja con los recursos propios del absurdo, algo aquí comprobable.

La acción comienza, en teoría, cuando llegan los espectadores a la sala y se

integran a una reunión que teóricamente los hace partícipes de la acción, pero el director Carlos Thiel ha vestido a los dos protagonistas de etiqueta, con lo que la aspiración de la autora queda en agua de borrajas, ya que nítida es la diferencia entre quienes debieron parecer dueños de casa e invitados, sobre todo porque aquellos no se

(continúa en pág. 7)

Merced por mayor

Super Once

Distribuidores de cierres

Puntillas, cintas, elásticos, festones, hilos, galones, medias, hombreras -HOMBRERAS-

LAVALLE 2376. T.E.: 47-8828

LAVALLE 2521. T.E.: 47-5066. (1052) CAPITAL.

SARKIS KIRCOS

Bases de P.V.C.-Crepe natural
Bandas de goma y Eva-Corte chino

La esquina de las Flores
Panificadora y Almacén Natural
GURRUGHAGA 1630/32 - TEL: 72-8528 de 8 a 13 y de 16 a 20,30 hs.
Elaboración y venta de toda clase de panificados integrales: facturas, tartas, budines, empanadas, pizzas, galletas, etc.
Servicios de Lunch con harinas recién molidas, sin aditivos químicos, grasas hidrogenadas ni azúcar. Especialidades para celíacos.
A pedido todo lo que su dieta necesite. Venta de todos los productos de almacén.

Joyería Papazian
ORO-BRILLANTES
Libertad 333-124
Buenos Aires

N.B. Nancy
Bijouterie

Prendedores-anillos-dije-
gargantillas-collares-
hebillas-cadenas-aros



Calidad y prestigio

Condecoraciones y Bulas a personalidades de nuestra comunidad

El domingo 8 de diciembre ppdo., en la Iglesia "San Jorge" de Vicente López, Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, entregó nuevas distinciones a personalidades de la colectividad.

En esa oportunidad, fue condecorado con la Orden de "San Sahag-Mesrob", por su destacada actuación educativa y cultural en El



R.P. Arsham Bozoian

Libano, Egipto y en la Argentina, el R.P. Arsham avak kahaná Bozoian, a quien, además, Monseñor Pouniatian entregó una Bula papal.

También fueron distinguidos con bulas papales, el matrimonio condecorado por el Sr. Varuyán Aghacan y su esposa, Seta, por su ferviente actividad en beneficio de la Iglesia Apostólica Armenia, y la Sra. Ierani Terzakian, por haber

propiciado las tareas de reconstrucción del Jor Virab, en Armenia. Con tal motivo, la Sra. de Terzakian también recibió la condecoración de San Gregorio el Iluminador, en Primer Grado.

Luego de la Santa Misa, en cuyo transcurso de leyeron las bulas, se desarrolló una recepción, para agasajar a las personalidades distinguidas.



Sra. I. Terzakian



Sr. Varuyán Aghacan

Una atrayente muestra de teatro intimista

(viene de la pág. anterior)

desviven por atender a sus huéspedes sino que circulan por la sala bastante distanciadamente.

Sin embargo, no lesiona esto demasiado lo esencial de la obra, cuyo tema podría ser el de la incommunicación entre un matrimonio, sin duda no muy bien avenida, y donde cada uno monologa, debiendo el espectador reconstruir el "puzzle" con los datos que aisladamente se le van proporcionando. Por ello, Kujumdjian ha decidido presentar la acción como un juego, sin una tesis definida, que en definitiva exhibe problemas de comunicación. Su mérito radica en que lo hace con sobriedad, y si bien difícil será internarse en honduras psicológicas, lo cierto es que el saldo es favorable porque lo que se dice es real, y el diálogo-monólogo es ágil.

Dirección e intérpretes:

Con excepción del gaza-po a que nos hemos referido, la puesta en escena de Carlos Thiel es acertada, ya que aprovechó con acierto la inusual conformación de una casa particular convertida momentáneamente en escenario, y marcó ade-

cuadamente movimientos y tonos. En los dos únicos papeles, Cristina Aroca y Lorenzo Kozlowski se desempeñaron con autoridad, dando a sus partes la intensidad requerida.

Jaime Potenze
"La Nación",

11 de diciembre de 1985

Bebé-probeta

A raíz de los importantes avances en el campo de la fertilización y embriología, especialmente desde que se produjo —en 1978— el nacimiento del primer bebé-probeta, se ha provocado una creciente atención en el Reino Unido y en todo el mundo, sobre las implicancias éticas, psicológicas, sociales y legales del hecho.

Hay que destacar que no todo lo posible es lícito; no todo lo posible es conveniente; no sólo cuentan los fines elevados, sino los medios utilizados para conseguir dichos fines. Si el fin es bueno, pero los medios o procedimientos implican efectos indeseables, habrá que buscar otros medios.

Es admirable que un matrimonio desee los hijos con tanto fervor que quiera tenerlos a pesar de los impedimentos físicos que en uno o en otro se puedan dar; pero, a veces, en ese afán de buscarlos, se recurre a métodos cuyas consecuencias no son las deseadas. Por ejemplo: en la relación sexual, se separa el aspecto unitivo del procreativo. Solamente el acto de amor conyugal, que se manifiesta en la unión sexual, es digno de dar origen a la persona humana, porque el hombre no es algo que pueda ser producido por la técnica, en un laboratorio, sino que debe ser concebido sólo por el amor matrimonial de los esposos.

Además, la ilicitud de la fecundación in vitro se deriva del hecho de que no viene fecundado un óvulo,

sino cuatro o cinco. Sólo a uno de estos se los mantiene vivo. Surge, entonces, el problema de qué hacer con los restantes, ¿destruirlos? ¿dejarlos morir? —eso es aborto— ¿donarlos a otras parejas? ¿usarlos para experimentaciones?

Se plantea otro inconveniente, el de los úteros maternos, que no pueden recibir los embriones, por lo que se recurre a las madres de alquiler, por 10.000 ó 20.000 dólares. Pero, como esto trae dudas sobre el derecho de la pareja, se están haciendo estudios para llevar a cabo el embarazo en úteros de chimpancés.

Otro aspecto para tener en cuenta es la falta de libertad del sujeto —feto— que sufre la experiencia, con grave riesgo para su vida.

Veamos, por último, qué hacer si el feto de la fecundación in vitro es anormal, como sucedió en el caso de J. Steven en Michigan, y si la madre es vicaria, ¿quién cuida del nacido? O ¿qué hacer con los embriones congelados, si los progenitores mueren antes de ser implantados? (Caso de Elsa y Mario Ríos, en Los Angeles, EE.UU.)

En resumen, la fecundación in vitro es rechazada porque lleva a la pérdida de un sinnúmero de vidas humanas.

Liliana Ekshian

Información obtenida del boletín N° 21 de la Sociedad Argentina de Ética y Moral Médica y Biológica - SAEMB)

RESTAURANT YAMAL

A sólo 5 minutos de Capital

CENA-SHOW

PRESENTA

CONJUNTO MUSICAL ARMENIO "SHIRAZ"

Canta: Luis Sandján

Teclado: Mitchel

Batería: Jorge Cacoloris

Clarinete y saxo: Lulo Barrera

EXCLUSIVO DE YAMAL: ULTIMOS MESES DE ACTUACION DE ARTURO KOUYUMDJIAN EN ARGENTINA

Próximo recital:

DOMINGO 1 DE DICIEMBRE, 20.30 HS.

Entradas limitadas

Haga su reserva al 208-7836

J.D.Perón (ex V. Alsina) 2772

V. ALSINA

LA VERDAD

Laurea 484, Bs. As.
T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

CABET

Fábrica de Calzados
de

Carlos Sarian

Galicia 2021 Cap.

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

El agasajo de la A.I.A.

DE JOVENES
★ 45 ★ 1985
VERSARIO



El martes 3 de diciembre ppdo., llegaron a Ezeiza, por la mañana, y fueron recibidos por miembros de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, destacados juristas internacionales.

Ese mismo día, por la noche, la A.I.A. agasajó al grupo de juristas internacionales, de destacada actuación en el campo de los

derechos humanos, que se encontraban de paso por Buenos Aires, rumbo al Uruguay. Allí, participaron del Congreso del Secretariado Internacional de Juristas, para la Amnistía en el Paraguay, como miembros titulares del mismo.

La cena tuvo lugar en la sede de la Unión General Armenia de Beneficencia

de Buenos Aires, con la presencia de directivos de todas las instituciones que participan de la A.I.A.

Acompañaba a la nutrida delegación, el experto argentino ante la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U., Dr. Leandro Despouy.

La nómina de los ilustres visitantes es la siguiente:



2.

2.

FRANCIS JACOB: abogado francés; presidente del Sindicato de Abogados de Francia; presidente del Comité Francés contra la Represión en el Paraguay.

Habla Francis Jacob a los presentes. Lo acompañan los R.R.P.P. Bedjekian y Tekeyán, y el Dr. Malkasian.

FOTOS:
MARTIN KESKISKIAN

1.



DR. LEO MATARASSO: abogado de la Corte de París; presidente de la Liga Internacional por los Derechos de los Pueblos y miembro del Tribunal Permanente de los Pueblos, que en abril de 1984 dictó la histórica sentencia que responsabilizó y condenó al estado turco, por el genocidio de armenios, de 1915.

★ 1985
ARIO



Habla el experto argentino, lic. Leandro Despouy

3.

C.M. EYA NCHAMA: profesor de historia; líder de la oposición de Guinea Ecuatorial; representante en la O.N.U. del Movimiento Internacional para la Unión Fraternal entre las Razas y los Pueblos (organismo no gubernamental, en cuyo nombre pronunció su discurso ante las 38as. sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U., el presidente de la delegación de la A.I.A., Dr. Roberto Malkasian).

4.



FRANÇOIS CHERON: abogado francés, miembro de la Federación Internacional de Derechos Humanos y de la Asociación de Cristianos contra la Tortura.

PHILIPPE TEXIER: magistrado francés; presidente del Tribunal de Melun, Francia; experto de Francia en el grupo sobre los Derechos Sociales y Económicos de la O.N.U., miembro del Comité Director del Secretariado Inter-

Unión General Armenia de Beneficencia
Instituto "Marie Manoogian"

Año lectivo 1986

-Abierta la inscripción-

GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO 1° a 7° GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1° a 4° AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 5° AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA:

lun. a vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322. CAPITAL

T.E.: 773-2820 y 772-2617

a los juristas internacionales



5.

LORD ERIC AVEBURY: presidente, desde 1976, de la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento Británico; miembro del Comité Latinoamericano del Partido Liberal Británico; miembro de la Cámara de los Comunes, desde 1962 a 1970; miembro de la Cámara de los Lores, desde 1971 hasta la fecha; autor de informes sobre la violación de los derechos humanos, en distintos países: Argentina, Sudáfrica, Sri Lanka, Bolivia, Guyana, Eritrea, Paraguay, Guatemala.

5.



Habla el Sr. José Youssefian, presidente de la U.G.A.B.



6.

JEAN LOUIS WEIL: abogado francés, miembro del Comité Director del Secretariado Internacional de Juristas.

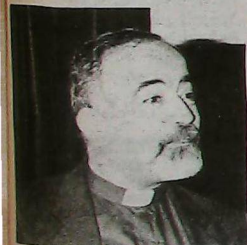
Junto al abogado francés, el Sr. Rolando Bergamali y la Sra. Seta de Aghacan.

7.

ERIC JEAN THOMAS: abogado francés; miembro del Comité Director del Secretariado Internacional de Juristas; representante de la Orden de Abogados de París.



Acompañan al Dr. Thomas, una funcionaria especialista en derechos humanos, y la Sra. de Malkassian.



8.

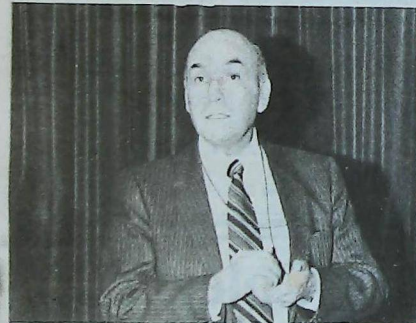
PIERRE DE SE-NERCLENS: profesor de la Universidad de Lausanna, ex director de la División de los Derechos Humanos y de la Paz de la UNESCO.

9.

PEDRO ENRIQUEZ: abogado chileno, miembro del Directorio del Secretariado Internacional de Juristas.



8.



Dr. Pedro Enriquez,

9.

Durante el agasajo ofrecido por la A.I.A., hicieron uso de la palabra todos los juristas, quienes se expresaron sobre los derechos humanos, la democracia en la Argentina, el genocidio de los armenios —como uno de los casos típicos— y su reconocimiento, como el triunfo de la verdad histórica.

También hablaron el Dr. Leandro Despouy, el Dr. Roberto Malkassian y el R.P. Gomidas Beodjekian, párroco de la Comunidad Católica Armenia de la Argentina, quien expresó: "Uds., defensores de los derechos humanos, habiendo liberado vuestra conciencia de las pasiones políticas y de las especulaciones de toda índole, han logrado defender la justicia y garantizar su supremacía por sobre todas las cosas. En nombre de la Humanidad, del pueblo armenio y de la Iglesia, reciban nuestro profundo reconocimiento por la labor que emprenden".

LUCIX
VIAJES S.A. Directora

Lidia Guezikaralan de Martínez

-ATENCIONES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

Pasajes y excursiones
a Europa,
Asia y América

Taller de marmolería

Monumentos de alta calidad
Mesadas, frentes e interiores
Especialidad en "Jachkar"
bajo el asesoramiento de Gheridian
CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7*65

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ՄԵՔՍԻՔՕ

Մահ՝
Մկրտիչ Հաճեանի

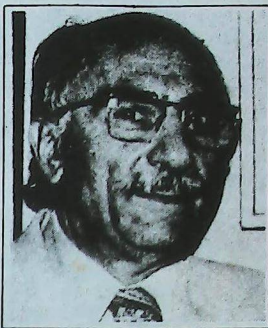
Ծառով իմացանք որ, Նոյեմբեր 28-ին, Մեքսիքայի մէջ իր մահկանացուն կնքած է Սփիւռքի արեւմտահայ մը-տաւորականութեան ծանօթ դէմքերէն՝ Մկրտիչ Հաճեան, հրապարակագիր, բանաստեղծ, նկարիչ, արուեստաբան, քանդակագործ, թատերագիր:

Ողբացեալը ծնած էր 1915-ին, Կէյվէ: Արարիկն ետք, վերադարձած է Պոլիս, ուր տունիկ կրթութիւնը ըստացած է Ազգ. նախակրթարաններու եւ կեդրոնականի մէջ: Կանուխէն սկսած է աշխատակցիլ թերթերու եւ հանդէսներու, պատմութեան եւ քննադատական յօդուածներով: Խմբագրած է Հանդէս-Մշակութիւն եւ Ս. Փրկիչ պարբերականները:

Աշխատակցած է սփիւռքահայ մամուլին՝ «Նոր Օր», «Պայքար», «Հայրենիք», «Ապագայ», «Նաւասարդ», եւ այլն:

Ծոխ է իր գրական վաստակը՝ ստեղծագործական թէ թարգմանական:

1948-ին լոյս ընծայած է «Կնատեցը» (Թատերախաղ), 1949 - 1950-ին թարգմանած է Խումն Ռոսթանի Սիրանո տը Պերժըրաբը - տաղաչափաւ - Կլոտոնիի «Պանդոկապետութիւն», Ժան Անուշի՝ «Ռոմէօ եւ Ժանէթը»: Աւելի վերջ մուտք



Մկրտիչ Հաճեան

գործելով բանաստեղծական մարզին մէջ, հրատարակած է երկու հատոր՝ «Բոցեր» (1973) եւ «Հողէն երկինք» (1977): Ստացած էր Ալեք Սանտիկեան գրական մրցանակի պարգեւը եւ նոյն հիմնարկին կողմէ՝ հրատարակուած: 1982-ին նոյն մրցանակին արժանանալով, հրատարակած էր «Աստղահար» (Թատերգութիւն) կցելով «Կնատեցը» (Բ. տպագրութիւն): Պոլսոյ մէջ, ունեցած է նաեւ երաժշտական բեղուն գործունէութիւն իբրեւ երգիչ, երգչախումբի վարիչ եւ երաժշտական քննադատ:

Մեքսիքօ մեկնած էր, Յրանալէն 1958-ին եւ հոն ձեռնարկած նաեւ նկարչութեան:

Հայրապետական Կոնդակի Յանձնում
Վ. Լորէսի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ Մէջ

Մեր նախորդ թիւով արձանագրեց եղած էինք Վ. Լորէսի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ մէջ կայացած Եպիսկոպոսական պատարագին որ մատուցանեց արժանթիւնահայոց Առաջնորդ Գեորգ Ս. Գրիգորիան Եպիսկոպոսական, մասնակցութեամբ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Երգչախումբին եւ ղեկավարութեամբ Բարեշ. Նուպար Ա. Սարկաւազ Տէմբրեանին, ինչպէս նաեւ Հայրապետական կոնդակներու ընթերցման եւ բաշխումին:

Այս եզակի արարողութիւնը որը վերջացաւ եկեղեցւոյ կից Գարօս Կարապետեանի անուան հանդիսարանին մէջ, ազգայիններու հոծ բազմութեան մը ներկայութեան, ուր օրուան խօսնակ «Հայ Զայն» ռատիօհաղորդումներու տընօրէն Պր. Գէորգ Գարամանուկեան կոնդակի արժանացածներէն՝ շրջանի Հովիւ Արժայտ. Տ. Արշաւ. Մ. Գէորգ. Պր. Գրիգորիան կենսագրական ըրաւ տեղեկագրական իմաստով, իսկ Հայր Պողոսեանը կարգին ներկաներուն ծանօթացուց միւս երեք կոնդակի արժանացողներուն, յանձնեց Տիկ. Երանուհի Դերձակեանի (Ալբին) Ողբ. Եղտարդ Դերձակեանի) եւ Տէր. Ե. Տիկին Վարուժան եւ Սեդա Արձանեաններու, առաջինը՝ որպէս բարերարուհի, իսկ Արձանեանն ամուլը՝ որպէս հոգաբարձութեան տարիներու ատենապետ եւ տիկնանցի անխնայ գործուն, եկեղեցւոյ եւ Վարժարանի կողմէին:

Սրբազան հոր բարոյի միջոցին տուած տեղեկութիւններուն համաձայն տիկ. Ե.

Դերձակեան յանձն առած է նորոգել Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի Ուր Վերապի աղօթատեղին, դարերու խորքէն եկած Բրիտանական առաջին աշխատուող, զայն փոխանցելու համար յառաջիկայ դարերուն: Կոնդակներու ընթերցման ու բաշխումի ժամանակ Սրբազան Հայրը Մեսրոպ Մաշտոցի ոսկէ շքանշան յանձնեց Հայր Պողոսեանին: Ունկնդիրներու համար ծանրութեան կեդրոն կը հանդիսանային քառասունամյա ուսուցչական վաստակովը եւ քահանայական որակաւոր առաքելութեամբ բոլորիս քառանասթ Հայր Պողոսեանին խօսքերը: Անոնք կազմեցին մի ջուկը եւ ոգին օրուայ այս մտերիմ ու սրտամօտ հանդիսութեան, ուր ականջալուր հանդիսացանք այլ նորութիւններու եւս:

Հայր Պողոսեան ինքնայեղման նման անդադարաւ իր քառասունամյա ուսուցչական ապարէզին, սկսած՝ Հայէպէն, ապա Եգիպտոս, հուսկ Ռուսիան, Հարաւ Ամերիկա Արձանթիւն, ուր քահանայական ազնւոր եւ ուսուցիչը զուգահեռ ընթացած են, հաւատարմով թէ պատմական իրողութիւն է հայուն մօտ հատուկ մարդուն ուսուցանելու պարտականութիւնը, որուն առաջին օրինակը կը հանդիսանայ Մեծն Մեսրոպ Մաշտոցը: Վեհափառ Հայրապետը դիպուկ գնահատականով զայն պատրաստարար էր նաեւ Մեսրոպ-Մաշտոցի լըբանշանով: Հայ մանուկին

մայրենին ջամբելու գինուրազդուած Տէր Հայրը ունի իր

մօտ նաեւ ոգեկան այն ուժը որ իր խօսքերը կը վերածուին մազնիսի իրենց կորովի բովանդակութեամբ, որով, անոնց ականջալուր՝ գինը շրջապատող ազգայիններէն ուշացած գործնականացնելու ամէն ծրագիր որ իր օգտակար գտած է ազգին եւ նորարար սերունդներուն:

Սրբազան հոր թէ՛ եկեղեցւոյ եւ թէ՛ ընդունելութեան սրահին մէջ հաղորդած ուրախալի տեղեկութեան վրայ հիմնուելով, Հայր Պողոսեան յայտնեց թէ արդէն իսկ ազգային բարերար Պր. Գրիգոր Դերձակեանի կողմէ վարժարանին կից հողամասը ծախու առնուած է, որուն վրայ մօտ ապագային պիտի բարձրանայ նոր շէնք եւ ընդարձակուի ներկայ վարժարանը, զայն օժտուելով նաեւ երկրորդականով մը, որուն եւս ինուութիւնը մարդկութեամբ ըստանձնած է Պր. Գրիգոր Դերձակեանը: Յայտնի յուզումով համակուած է Հայր Պողոսեանը, անուշտ ուրախութեան ու երջանկութեան յուզումով, որոնցով միայն ու միայն ուսուցիչ մը, օժտուած դաստիարակ մը կը համակուի, հաւասար՝ աղօթքի մը ներանձնացնող զոդին: Այդ առթիւ ան անդադարաւ իր մանկութենէն ի վեր ծանցած դասական ուսուցչի շնորհ տիպարներուն, որոնք անշուշտ մտնուած ապրեցան եւ անոնցմէ շատերուն գերեզման իսկ անձնօթ մնաց, բայց իրենց հոնեւ ձգեցին հարուստ ժառանգ մը աշակերտու-

(ՀՆԱ.Ը 12-րդ. է.Զ)

Se necesita

Empleado vendedor y cadete
Perita Mercantil

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

Colegio
Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

T.E.: 552-3690

Curso Lectivo 1986
Abierta la Inscripción

Jardín de Infantes - 3, 4 y 5 años
Primario - de 1º a 7º grado

Gabinete de Computación
10 equipos completos
Horario de atención:

DESDE 1919:

COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS
ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIA MONTE 844 (Esq. Suipacha)
St. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION



"CRISTALPAR"

crisales tonalizadas-techos panorámicos-polarizado de crisales-
Sábados: abierto hasta las 13:00

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el auto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
Sábados: abierto hasta las 13:00

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S
cosmética exclusiva

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.



Artículos para el hogar

Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-

Հարցազրույց Կարիկ Գասպարովի Հետ



ՀԱՐՑՈՒՄ. - Որո՞նք էին, ձեր կարծիքով, մրցումին վճռական պահերը:

ՊԱՏ. - Ինձի համար ամենէն դժուարը 6-10-րդ խաղերն էին: 5-րդ համադրումն էր, ինչպէս կը յիշէի, ես կը մընայի մէկ կետով: Հարկ էր թոյլ տալ, որ վերիւր ասորոյ մրցակիցս աւելցնէ հաշիւը: Բայց պէտք էր ոչ թէ պարզապէս սպասել դէպքերու զարգացման, այլ կարենայ գտնել սեփական խաղը, կամ էլ պարտադրել մրցակիցին: Կը կարծեմ, որ յաջողեցայ այդ հարցը լուծել: Ես միշտ հաւատացած եմ ուժերուս (այլապէս իմաստ չուներ սկսիլ պայքարը աշխարհի ախոյեան դառնալու համար): 15-16-րդ խաղերու շրջանին ամբողջովին հասկցայ որ այդ կոչումը մընաւորել իրական կը դառնայ...

ՀԱՐՑ. - Ի՞նչ կը զգայիք վերջին, 24-րդ խաղին օրը:

ՊԱՏ. - Անկեղծ ըսելու համար, խաղէն առաջ հանգիստ էի: Այդ մասին կըմամ վկայել օգնականներն ու մտերիներս, որոնք, կարծեմ, աւելի կը յուզուէին: Ներքին համոզումս կ'ըսէր, որ չի կրնար ամբողջ մրցաշարէն զարգանալ մէկ տրամաբանութեամբ, իսկ վերջին համադրումը՝ ուրիշ:

Ի դէպ, 24-րդ խաղը լաւագոյններէն էր մրցաշարին: Ես կըմայի մոյակիս նկատել լաւագոյնը, եթէ չըլլար քայլերու կրկնութեամբ հասնիլ ոչ - ոքի: Այնպէս որ լաւագոյնը կը համարեմ 16-րդ համադրումը, որ ամենէն աւելի կը համապատասխանէ իմ խաղի ոճին:

ՀԱՐՑ. - Ի՞նչպէս կ'անցընէիք խաղերէ եւ դուռ ճառարակի նախապատրաստութեանէ դուրս ազատ ժամանակը:

ՊԱՏ. - Լուրջ ուշադրութիւն կը դարձնէի ֆիզիքական պատրաստութեան: Ամէն օր ժամը 12-էն մինչեւ 13 կը վազէի կամ արագ կը բալի Լեւնէի պողոտայի իմ իջեւանած՝ Վորոնցովներու փամսիոնայի շուրջ: Թեթեւ կը կարգայի, հետաւորս կը դիտէի (օրինակ, սոնագնդակի խաղերը): Մէկ խօսքով, մրցաշարի օրերուն կը շարունակէի հետաքրքրուիլ աշխարհի դէպքերով, մէկ քաջատրութեամբ՝ չէի մայրել որ չէի կարողար Գարրով - Գասպարով մրցումի մեկնարանութիւնները:

ՀԱՐՑ. - Քանի մը խօսք՝ ձեր մօտիկ ծրագրերներուն մասին:

ՊԱՏ. - Առայժմ կ'ուզեմ քիչ մը հանգըստանալ: Առաջին ե-

լոյքս կ'ըլլայ, հաւանաբար, Դեկտեմբերի վերջերը. ըստ պայմանագրի՝ վեց խաղերէ քաղկացած մրցում մը պիտի ունենամ Եան Թիմանի հետ:

ՀԱՐՑ. - Դուք կ'աւարտէ՞ք օտար լեզուներու հիմնարկը: Կենսիք մէջ, քացի ճատրակէ, ի՞նչ ծրագրեր ունիք:

ՊԱՏ. - Ծառ կը կարդամ պատմական աշխատութիւններ, այդ կարգին, ի դէպ, կը ծանօթանամ Հայաստանի պատմութեան վերաբերող գրականութեան: Իմ մեծ սէրը փիլիսոփայութիւնն է, սերտած եմ շատ մը ուսումնասիրութիւններ: Հաւանաբար, ինչպէս Տիգրան Պետրոսեան, - յետագային մտիւորութիւնս փիլիսոփայութեան: Բայց այդ բոլորը միայն այն ժամանակ, երբ գտնեմ, որ ճատրակի մէջ հասած եմ իմ «առաստան»ին: Առայժմ, հասած եմ ախոյեանի կոչումին, քայց ոչ այն քարձուցիկին, որուն ընդունակ եմ:

ՀԱՐՑ. - Ի՞նչ կը զգայիք այժմ, երբ իրականացած է ձեր կենսիքի գլխաւոր նպատակը:

ՊԱՏ. - Երջանիկ եմ, ինչպէս երջանիկ է իմ երագին հասած ամէն մարդ: Բայց տակաւին որոշ ժամանակ պէտք է, որպէսզի իմաստաւորեմ կատարածը, ամբողջովին յարմարեմ իմ մոր վիճակին:

Մարգական կարն ուղիւս ընթացքին եւս դժուար պահեր շատ ունեցած եմ: Հազիւ թէ կարենայ լուծել իմ հարցերը, եթէ չըլլար բարեկամներու եւ մարգատներու աջակցութիւնը:

Յատուկ շնորհակալութիւն կը յայտնեմ Հայաստանի մատրակի համակիրներուն, որոնք ջանք վերաբերումը կը զգամ միշտ: Անոնց մամակները, հետադիմները, կապողները, բարի, սրտաւ խօսքերը, ծափահարութիւնները, հարգատ անշուշտութիւնը ինձի շատ օգնած են եւ պիտի օգնեն: Ինչպէս յայտնեցի մամուլի ատուիսին հաւաքուած հարիւրաւոր լրագրողներուն, մօտ առնելէ, առաջին անգամ աշխարհի ախոյեանի դերին մէջ, պիտի այցելեմ Երեւան...

Գ. ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆ Երեւան

Հարցազրույց Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հօր Հետ

(ՀԱՐ. 11-րդ. էջէն)

Մեկ: Օտ քսան տարի առաջ նախագիծ մը հրատարակեցինք մեր ամսագրին մէջ, որ սակայն չէր անցներ նախնական նախագիծի մը սահմաններէն անդին: Վերջերս կազմեցինք յանձնախումբ մը՝ Տիգրան Արք. Ներսիսեանի մասնակցութեամբ, որ պատրաստուած անձ ըլն է այդ ուղղութեամբ: Պատրաստուած էր կանոնադրութեան մը նախագիծ-ուրուագիծը: Այդ-տեղ կանգ առինք եւ անհրաժեշտ նկատեցինք հրապարակել կրիկեան Աթոքը, աշխատանք միատեղ կատարելու համար: Ուրախ ենք յայտնելու, որ Տանն կրիկեայ Աթոքը որոշ տատանքներ չեն ունեցած, որպէսզի մեր վերջին նախագիծը, յայտնեց թէ յառաջիկայ Յունուար ամսէն յետոյ պիտի ուղարկէ պատուիրակութիւն մը Ս. Էջմիածին, ներկայացնելու իր տեսակէտները:

Մեր սպասումն է որ մեր յանձնախումբը եւ Տանն կրիկեայ ներկայացուցիչները միասին աշխատին, կազմելու համար վերջնական նախագիծ մը մեր եկեղեցւոյ կազմական կանոնադրութեան:

Հ.- Անթիլիսիսի կողմէ գիշուի որեւէ յոյս կա՞յ մեր Եկեղեցւոյ երկփեղկուումը վերացնելու համար:

Պ.- Ատիկա ի յայտ պիտի դայ յետոյ: Կանոնադրութեան մշակման առիթով ամէն ինչ պիտի յստականայ, որովհետեւ կանոնադրութեամբ է որ պիտի ճշդուին մեր եկեղեցւոյ:

դեցւոյ ընդհանուր կառույցի հարցերը, նուիրապետական Աթոռներու փոխարարներութիւնները, իրաւասութեանց սահմանները եւ այլն:

Հ.- Վեհափառ Տէր, մեմբ՝ մեր եկեղեցին եւ ժողովուրդը, եւ ընդհանրապէս մեր համայնքը կարծիք շատ ալեկոծուած է երուադէմի տագնապով: Չայն հարթելու, գերմանացիներու որեւէ յոյս կա՞յ:

Հ.- Ինչպէս գիտէք, Մայր Աթոռիս դիմաբ (Յայտարարութիւն) մը հրատարակեց 12 Մեպտեմբեր 1984ին, հաստատուելով թէ Բանին Յանձնաժողովը իր աշխատանքը կատարած է, հաստատած է որոշ փոփոխական անկանոնութիւններ, որով կը թելադրուէր Սրբազան Պատրիարքին ու միաբանութեան, որ համաժայ իրենց ներքին կանոնադրութեան՝ միաբանական ընդհանուր ժողով մը զուգարմէն ներսի եւ դուրսի միաբաններով ու քննեն տուեալ հարցերը, ճշդեւ պատասխանատուութիւնները եւ ձեռք առնեն անհրաժեշտ միջոցառումները: Օտուտրապէս այս էր մեր «Յայտարարութեան» բովանդակութիւնը: Հոս կանգ առած ենք մենք, եւ ցարդ որչի՜ որեւէ նորութիւն չունենք: Անշուշտ կը լսենք որ կը կարծաւթ թեթեւեւ եւ դժուարութիւններ մէջ հրատարակածները, որոնք տիտու տը պաւորութիւն կը թողուն բուրիս վրայ:

Պարզեատուումներ Վ. Լորէսի Մէջ (ՀԱՐ. 10-րդ. էջէն)

Թեան, որոնցմէ մէկը կը հանդիսանար ինքը՝ Տէր Հայրը: «Անձանօթ գիւղերուն նման» ըսաւ ան, «Հարկ է անձանօթ ուսուցիչին համար յուշարձան բարձրացնել:»

Սրբազան Հայրը դրուատուից խօսքեր ըրաւ Հայր Պողոսեանին տնօրէնութեան յանձնուած վարժարանի աշակերտութեան հայախօսութեան մասին, եւ ըսաւ թէ նախաւորութեան վկայուած Վ. Լորէս վարժարանի աշակերտութիւնը պատեհութիւնը

պիտի ունենայ այսուհետեւ յոյս միջուորտի մէջ զարգանելու իր մայրենին: Ու ներկաները հրաւիրեց իրենց զաւակները հայկական վարժարաններ ուղարկել եւ հոն սովորել անգլերէն, ֆրանսերէն, եթէ անոնք օտար լեզուի համար է որ հետու կը պահեն իրենց զաւակները:

Մեզ համար պատմական նշանակութիւն ունեցող այս հանդիսաւոր ճաշկերոյթ հաւաքուելու իրիկնամուտին վերջացաւ Սրբազան Հօր պահպանելով, որմէ յետոյ ներկաները դուռ երկար ժամանակ զըրոյց ունեցան իրարու հետ, չըրպատուած՝ օրուայ Հայրապետական օրհնութեան արժանացողները:

ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԷՄԵԱՆ

Հոգեհանգիստ

Այս Կիրակի, Դեկտեմբեր 22, 1895-ին, յաւարտ Ս. Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսինի, Հօր եւ մեծ Հօր՝

Ողբ. ԵՐԱՍՏ ԶԱՄԲԱՐՁՈՒՄԵԱՆ-ի

մահուան քառասունքին առթիւ: Ներկայ կը ծառայանենք ի գիտութիւն հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

Այրի Տիկին՝ Թագուհի Համարձուեան Չաւակները՝ Մար եւ Մերի Գարաբեան Համրիկ եւ Նոյէմի Համարձուեան Գրիգոր եւ Գոհար Զիլինկիրեան եւ թոռները

por **LR3 RADIO BELGRANO**
EN EL 950 DEL DIAL
La mejor programación para la mayor
audiencia
ARGENTINA EXPORTA AL MUNDO
Lunes de 20,30 a 21,00 Hs.
EN CONFRATERNIDAD
ARGENTINO-ARMENIA
Martes de 20,30 a 21,00 Hs.
LATINARMEN PUBLICIDAD. Su contacto con los
medios
VIAMONTE 965 8° (1053) BS. AS. - T.E. 393-6038

Perita Mercantil
Con conocimientos de operación de
computadoras personales
Buena Dactilografía
Dirigirse por carta manuscrita, indicando
antecedentes y pretensiones a:
Sr. Contador
URUGUAY 651 5° I - CAPITAL

RIGAR'S
Carmine's collection

Հայ Կաթողիկէ Համայնքի Ամաւներջի Զեռնարկը



Զեռնարկի մասնակցող երիտասարդութիւնը

Նոյեմբերի 30 Նոյեմբերի գի-
տեր, տեղի ունեցաւ Հայ Կա-
թողիկէ Կեդրոնի սրահին մէջ՝
հաւանաճող ճաշկերոյթ մը,
պաշտօնակազմի մարմինը Հայ
Կաթողիկէ Ժողովրդապետա-
յան խորհուրդին, որու ատե-
նապետն է Պր. Սարգիս Գա-
տեւեան: Այս տարեկան ճաշ-
կերոյթին եկամուտը կը ծա-
ռայէ առաքելական ձեռնարկ-
ներու եւ եկեղեցւոյ բարե-
գարդման ծախսերուն:

Հանգիստութեան նախագահն

Մեր Յաջորդ Թիւը

Սարտարապատի յաջորդ 370 եւ 371 թիւերը լոյս
վախի տեսնեն միասնաբար, նուիրուած 1985 տար-
այ աչքառու գործունէութիւններու եւ սովորու-
թիւն դարձած «Ճարտայ Մարդ»ուն:



Զախնն ալ.- Ս. Գաւուբեան, Հայր Ռ. Աղապեան, Տիկին Տեպուրի, Հայր Կ. Պէտէբեան, Գերշ.
Վարդան Նպա. Պօղոսեան, Լէանտրո Տեպուրի, Հայր Յ. Թէքէեան եւ Սոսէ Աբեան:

էր Նորին Սրբազնութիւն Գե-
րաշնորհ Վարդան Եպիսկո-
պոս Պօղոսեան: Պատուոյ սե-
ղանի հիւրերն էին՝ Գերա-
պայծառ Տօքթ. Յարութիւն
Թէքէեան, Գերապատիւ Վար-
դապետներ Կոմիտաս Պէ-
տէբեան եւ Ռուբէն Աղապեան,
Հայաստանի Տօքթ. Լէանտրո
Տեպուրի եւ իր Համեստապալ
մայրը, թեմական խորհուրդի
ներկայացուցիչ՝ Պր. Յովսէփ
Աբեան եւ Ժողովրդապետա-
կան խորհուրդի ատենապետ

Պր. Սարգիս Գաւուբեան:
Ճաշկերոյթին վարիչն էր
Հանրաժանութիւն Ուորիս Թոսին,
գոյշ հոշակաւոր նուագա-
խումբը՝ «Լեւոն Դանթ» եւ
«Ռուսի Մաշտոյի» միջադ-
գային նուագախումբը, կը
խանդավառէին միջնորդը:
Բացման խօսքը կատարեց
սրբազան Հայրը եւ ապա օր-
նեց սեղանը: Մէջ ընդ մէջ
խօսք առին Կոմիտաս Վրդ.
Պէտէբեան՝ Ժողովրդապետ
Արտաթիւնի Կաթողիկէ Հա-

յոց, եւ Հայ Հաւաքականու-
թեան Համար սիրելի դարձած՝
Տօքթ. Լէանտրո Տեպուրի: Եր-
կուքն ալ շնորհակալ Հայ Հա-
ւաքականութեան միասնակա-
նութեան եւ Համագործակ-
ցութեան եւ արժանիքներն-
բոլու եւ արժանիքնաշարիւրու
բարեկամութեան ամրապնդ-
ման վրայ:

Հանգիստը կը միջնորդուր
եւ սիրալիր: Հայ Կաթողիկէ
Տիկնանց Միութիւնը, կանա-
ցի բնատուր ճաշակով, դի-
թական երեսոյթ մը տուած էր
սրահին: Նուագախումբերը
եւ երգիչ երգչուհիները մեծ
խանդավառութիւն յառաջա-
ցուցած էին: Առատեան ժա-
մերուն՝ ցրուեցան ներկանե-
րը գոհունակ արտով եւ նման
առիթմեր չիպսեցնելու իղծե-
րով:

Համաձայն մեր ազգային
մեծ բանաստեղծութիւն՝ Միլիա
Կապուտիկեանի «Մեռնիլ չու-
գող Ժողովուրդ մը չի կրնար
մեռնիլ», եւս առաւել իրարու
ուրախութեան ու ցաւի մաս-
նակից Ժողովուրդ մը, խանդի
տէր ազգ մը Հայ ազգի նման
չի կրնար զոյգաւորուել:

Կ. ԾՈՒՄԱՍՆ

U.G.A.B. - U.G.A.B.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

• Յրանաւայ ազգային Տիկննց Ելիսա Ջրաշէան, Ող-
բացեալ Ռուպիկան Սարայտարեանի յիշատակին, Մարի
Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան կը նուիրէ 200 Առա-
քալ:

• Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Տիկնանց Պաշտաւութեան
Թանձնախումբը Կրթ. Հաստատութեան կը նուիրէ 50 Առա-
քալ:

Viernes 20

Continuamos con otra de las
famosas cenas de la U.G.A.B.
con el inimitable

“Shish Kebab” de Nubar
RESERVE SU MESA

DEPORTES - DEPORTES - DEPORTES

Se informa que las actividades deportivas se realizarán con
normalidad durante todo el mes de enero.



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° “B” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

¡Viaja a Mar del Plata!
Visítenos

“Confitería Anush”

Lahmayun - Baklavia - Kadaif - Mamul
Gurevia - etc.

Av. Constituyentes 4663 MAR DEL PLATA

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3°B

Solicitar Hora: 783-0711



Daniel Vaneschevian

Joyas “Brenda”

Desea a su amable Clientela,
Feliz Año Nuevo
y Feliz Navidad

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Այցելուքիւն

Ազգականներու այցելելու
նպատակով, մեր գաղութը կը
գտնուի Մարտիկեան ազ-
գային Տիկննց Ելիսա Ջրաշէ-
անը եւ զաւակները, որոնք
ընկերակցութեամբ Սարայ-
տարեան բնաստիքի անդամ-
ներուն, կիրակի Դեկտեմբեր
15-ին այցելեցին Հ.Բ.Ը.
Միութիւն եւ Մարի Մանուկե-
ան Կրթական Հաստատու-
թիւն ու ծանօթացան անոնց
գործունէութեանը:
Բարի Կեցութիւն կը մաղ-
թենք յարգելի հիւրերուն:

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert

Raúl Scalabrini Ortiz 769

(ex Canning)

BUENOS AIRES

Զոհուեցինք... Յանուն Հայրենիքի

Գրեց՝ Տիկ. Ալիս Եգեկէլեան

«Մեզմիջ ամէն մէկը գոհուեց մի տեղ բայց ամէնքս էլ գոհուեցինք յամուռն աշխարհի որը ոչ միայն ծննդավայր է այլևս Հայրենիք»

Այսպէս կ'ըսէ արձանագրութիւնը կիրովականի Բ. Պատերազմի զոհերուն ի յիշատակ շինուած գեղեցիկ յուշարձանին վրայ, յաւերժ փառուող ընդ մեր հոգին։

Ամուսինս ու ես, վերջապէս ունեցանք բախտը մեր աշխարհի տեսնելու այդ Հայրենիքը։

Այս տարուայ Յունիսի հասարակ թիֆլիսի Կ'ուղէին հոնկէ սկսել մեր ուխտագնացութիւնը։ Չէ՞ որ Վրաստանի երկրորդ Հայաստան մը եղած է։ Երեք օրերը որ հոն անցուցինք, հակառակ ո'չ Վրացերէն ո'չ Ռուսերէն հասկնալու, երբեք չենք զննուեցանք։ Փողոցը երբ երկուքս հայրենի խոսելով տեղ մը կը փնտրէինք միշտ հայ մը կը մօտենար հարցնելու «ուրիշ՞ կ'ուզաք, բան մը պէտք ունի՞ք»։

Այդպէս առաջին օրը բարձրահասակ գեղեցիկ հայ օրհորդ մը մեզի մօտեցաւ եւ ընկերացաւ մինչեւ գիշեր։ Մեզի պտուղաց մեր փափաքներուն համաձայն, հրաւիրեց իր տունը, տարաւ քաղաքին բարձրագոյն բուրնի վրայ։ Վերէն գիտեցինք բոլոր քաղաքը, իր հին թաղերով, արդիական շէնքերով, բուրններով եւ պատմական կուր զետեղ։ Կ'երեւին շատ մը եկեղեցիներու գմբէթները, հայկա-

կան ոճով։ Վրաց թէ՛ եկեղեցիները, թէ՛ գերեզմանները շատ կը նմանին հայոց եկեղեցիներուն եւ գերեզմաններուն։

Երկրորդ օրը գաղտնի հայոց Ս. Գեորգ եկեղեցին, շինուած 631 թուականին ուր կը գտնուէր Սայաթ Նովայի գերեզմանը, եւ բակին մէջ հռչակաւոր հայերու գերեզմանները, ինչպէս Լորիս Մեղնիքովիները։ Ներսիս կը տիրէ դարերու պատմութեամբ բեռնաւոր լաւ մթնոլորտ մը։ Այդ պահուն տեղի կ'ունենար յիսուս տարեկան մարդու մը մկրտութիւնը։ Մկրտողին կ'ընկերանային երեք ընկերներ, աշխարհ։ Արարողութենէն վերջ խօսեցանք քահանային հետ, որ մեր Գրիգորիս Սերբազանին դասընկեր եղած է։ Բակին մէջ լուսանկար քաշած ատեն մեզ մօտեցաւ հայ պարուն մը որ եկած էր Եմբաժին հանդէսը գնելու։ Մեր հետաքրքրութիւնը լիօրէն գոհացնելով, մեզի ընկերացաւ ու տուաւ շատ շահեկան տեղեկութիւններ թիֆլիսի հայոց մասին, ի մասնաւորի անցեալին։ Տարաւ «Նորաշէն» հոյակապ եկեղեցիին քով, 1792-ին կառուցուած։ Յեղափոխութենէն առաջ կային 28 հայ եկեղեցիներ, հիմա կան 10 փակ եւ երկու բաց եկեղեցիներ։ Տարաւ հայոց թաղը ուր կ'ապրէին հայերը գեղեցիկ տուններու մէջ, ներկայիս հինգաճ։ Յոյց տուաւ երկու հսկայ երկրորդական դպրոցներ, հայ բարերարներու կողմէ շինուած, որոնք ներկայիս

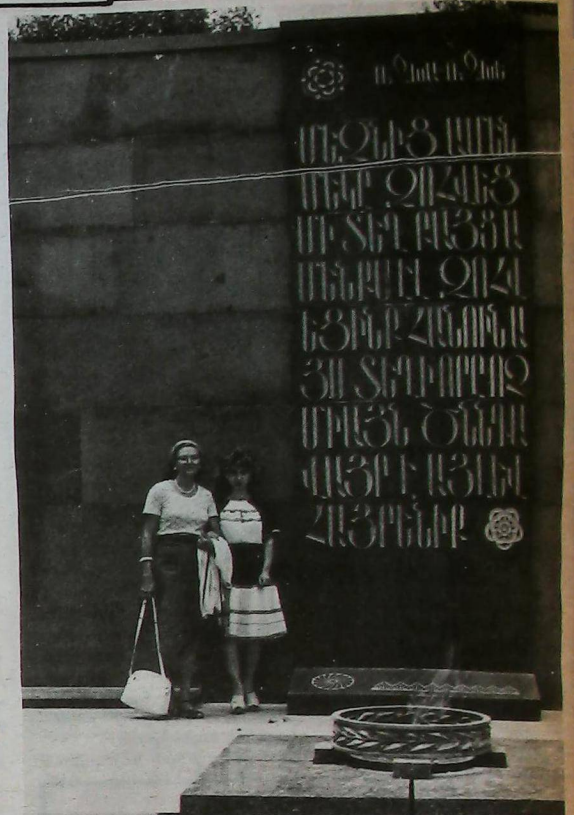
կը գործածուին իբր Վրացական փարձարաններ։ Մասնաւոր շէնքերը որոնք կը պատկանէին Մանթաշէֆ, Թամանշէֆ, Աֆրիքեան հանրաժանութիւն վաճառականներուն։ Մի քիչ հետո ըլլալուն չի կրցանք այցելել հայոց պանթէոնը, խոնարհելու մեր փառաւոր հեղինակներուն գերեզմաններուն առջեւ։

Ներկայիս թիֆլիսի մէջ կ'ապրին մօտ 200.000 հայեր, ունին դպրոց, թատերասրահ, հայերէն լրագիր։

Երրորդ օրը գաղտնի Մոսկովա, հին մայրաքաղաքը, ուր կէ կ'անցնէ օձապտոյտ կուր գետը։

Թիֆլիսի քաղաքի կեդրոնը, կուր գետին եզերքը, բարձունքի մը վրայ կայ հայկական ոճով հին եկեղեցի մը «Շուշանիկին» ժողովրդական անունով։ Հոն է թաղուած Շուշանիկ Իշխանուհին, Վարդան Մամիկոնեանի աղջիկը, որ ամուսնացած էր վրաց իշխանին հետ։

Պուշկին Ալեքսէն ընտրած էինք թիֆլիսէն Երեւան շոգեկառով փոխադրական միջոցը որպէսզի երկիրը տեսնենք, սակայն չէինք գիտեր որ այդ ճամբորդութիւնը տեղի կ'ունենար գիշեր ատեն։ Այնպէս որ տեսնեց միայն փոքր գիւղեր մինչեւ որ միջինք։ Ըստ սարկոյ կ'ընէր անուշտ հայ իւ հայաստան յաճախ կ'ուզար խօսակցելու։ Նոյն հարցուց բոլոր մեզ ճանաչողներուն պէս։ «Ուրիշ՞ կ'ուզաք... Հոն շատ հայեր կ'ան... երե-



Հեղինակը՝ Կիրովականի Յուշարձանին առաջ, բարեկամուհի մը հետ։

խայ ունի՞ք... Ինքը՝ 57 տարեկան, թոռներու տէր, կենսաթոշակ կը ստանար սակայն կ'ուզէր շարունակել աշխատիլ։ Թիֆլիս-Երեւան զօին վրայ կը կարդայինք ծանօթ անուններով կայարաններ ինչպէս Սանահին, Ալավերտի, Կիրովական եւլին։ Կ'ուզէինք գիտնալ ե'րբ Հայաստան կը մտնենք։ Նշանակիլի

բան մը սահմանի նմանող չի տեսնար, երբ հարցուցինք տիկնոջ, ըսաւ «հիմա արդէն Հայաստան ենք»։ Առատու կանուխ չօգեկառք կանք առաւ։ Ըսին հասանք Երեւան։ Երեւան։ Ուրաղ, զով առաւում մը...

(ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ 1)

PROFESIONALES

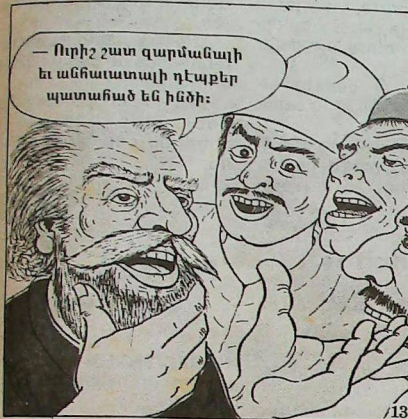
Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572	Dra. Maria Adelina Ferahian Abogada Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, consorcios Atención: lunes, miérc. y viernes de 16 a 20 hs. Av. Maipú 2259 (bis) 1° A - Olivos - T.E.: 795-7575	Arquitecto Carlos Ibichian Larrea 484 - T.E.: 48-2148 - Capital Dr. Ricardo Ibichian - Cardiólogo Alvear 283 - Martínez - T.E.: 798-0889
Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso T.E. 49-4681 (1044) - Cap.	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5 Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9° D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7° F T.E. 45-2649
ESTUDIO CHOLAKIAN Jurídico-Contable-Impositivo Computación Dr. Claudio A.J. Cholakian - Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian - Contador Sarmiento 1469-7° "F" - 45-1779 Capital Federal 49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8° A T.E. 28-5059 Cap.	Dr. Jorge Tagtachian Cirugía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Uruguay 880 - 2° Piso T.E. 52-6658
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-78 Venezuela 1000 - 1° 2 T.E. 47-78	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-20 01 3	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K T.E. 392-2768/3065 T.E. 392-2768/3065
Dr. Alberto Tachdjian Clínico Dra. Mónica Pagano de Tachdjian Pediatra Pacheco 1958 Capital T.E. 52-3028	Dr. Sergio Tachdjian Cirugía Plástica, Reparadora y Estética Pacheco 1958 T.E. 52-3727	

ՄԱՏԱՆԵՊԱՆ ՍՍՐՏԱՐԱՊԱՏ

ՔԱՋ ՓԱՆՈՍԸ

**KACH
PANOSE**

**PANOS,
EL VALIENTE**

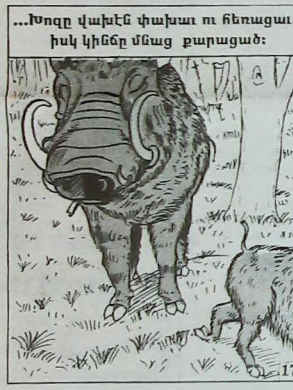


-Me han ocurrido muchos otros sorprendentes e increíbles hechos.

-Al atravesar el frondoso bosque, vi un cerdo, detrás del cual corría un gran jabalí:

13) -Urish shad zarmanali iev anhavadali tebkher bada-hadz en indzi:

14)...Jid andaren antsadz a-dens, desa joz me, vorun iedeven gue vazer medz guindj me:



Apunté la escopeta, pero lástima...

...la bala pasó por entre los dos animales...

...El cerdo, con miedo, huyó y se alejó, y el jabalí quedó petrificado:

15) Baebetsi hratsane, paits apso's...

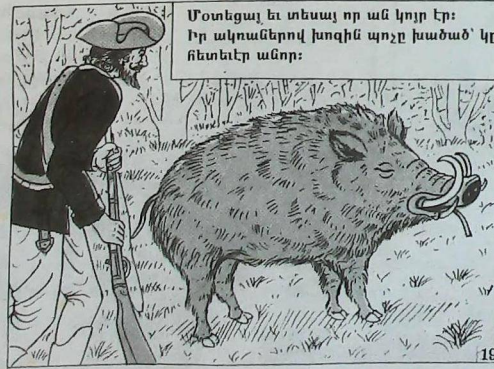
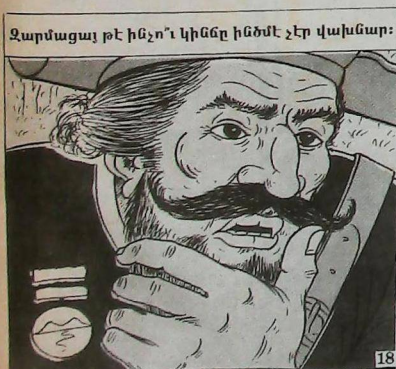
16) ...Kntague antsav iergu guentanineru mechen...

17) ...Joze vajan pajav u heratsav, isg guindje mnats karatsadz:

18) Zarmatsa te inchu? guindje indzme cher vajnar:

19) Modetsa iev desa vor an guyr er:

Ir agranerov jozin boche jazdzadz gue hedever anor:



Me sorprendió el hecho de que el jabalí no me temiera:

Me acerqué y noté que era ciego: Con sus dientes, sosteniéndose de la cola del cerdo, lo seguía:

ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼԻ
SHARUNAGUELI
CONTINUARA

Cocina para las fiestas



Hoy le ofrecemos un menú, para que Ud. pueda ir programando con anticipación, qué va a servirle a sus invitados en las próximas fiestas.

Le recordamos que nuestro objetivo es ofrecerle recetas útiles y sencillas, con las que puede lucirse mucho y trabajar poco.

Además, recuerde que "a la gente se la reconoce por el perfume y el vino que usa" de modo que acompañe este menú con un buen vino, para que luzca su trabajo.

Perfumada, y con una amplia sonrisa, estará lista para recibir a sus amigos...

(Menú para seis personas)

Ensalada Maravilla

INGREDIENTES:

2 manzanas,
3 papas cocidas,
1 corazón de apio,
3 zanahorias,
50 grs. de nueces,
50 grs. de pasas de uva (opcional),
1 limón,
4 cucharadas de aceite,
sal, pimienta y pimentón.

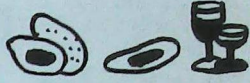
PREPARACION:

Cortar las papas y las manzanas en dados.
Rallar gruesas las zanahorias y cortar el apio en bastoncitos.

Mezclar todo con las nueces picadas y las pasas de uva.

Aderezar con aceite, limón, sal, pimienta y una pizca de pimentón.

Servir sobre hojas de lechuga.



Paltas al cognac

INGREDIENTES:

3 paltas,
4 cucharadas de crema de leche,
1 limón,
2 cucharadas de cognac,
sal y pimienta.

PREPARACION:

Cortar las paltas por la mitad a lo largo, tratando de no quebrar la cáscara.

Quitar los carozos y la pulpa.

Deshacer la pulpa con un tenedor.

Agregarle la crema de leche, el cognac y los condimentos.

Rellenar las cáscaras de la palta con esta crema, en lo posible con una boquilla rizada.

Servir bien frío.

Ternera en salsa de avellanas

INGREDIENTES:

1 kg. y 250 grs. de pececito de ternera,
2 cebollas,
1 diente de ajo,
sal, pimienta, tomillo y laurel,
1 vaso de vino blanco,
1 vaso de caldo,
100 grs. de avellanas peladas,
1 yema,
4 cucharadas de crema de leche,
50 grs. de manteca,
perejil picado, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Calentar la manteca en una cacerola y dorar el pececito de ambos lados, en ella.

Añadir la cebolla cortada en trozos, el ajo entero y los condimentos.

(Si va a congelar el pececito, retire el ajo).

Mojar la carne con el vino y dejar evaporar durante unos minutos.

Añadir el caldo y tapar la cacerola.

Cocinar suavemente durante una hora o un poco más.

Mientras tanto, quitar la piel de las avellanas y rallarlas o licuarlas. Agre-

garlas a la carne y dejar hervir la salsa, para reducir un poco.

Por otra parte, mezclar la crema con la yema y calentarla en una ollita, sin dejar hervir.

Disponer el pececito en una fuente y volcar la salsa sobre éste.

Por último, decorar con el perejil picado, para darle una nota de color.



Flancitos de queso

INGREDIENTES:

6 huevos,
6 cucharadas de crema de leche espesa,
6 rebanadas de pan (de miga o de tipo lacteado),
100 grs. de manteca,
100 grs. de queso gruyere rallado,
sal, pimienta.

PREPARACION:

Poner a calentar en el horno, una asaderita con un poco de agua (aproximadamente un dedo).

Enmantecar generosamente seis cazuelitas individuales de horno.

Batir los huevos como para una tortilla. Agregar la crema; la sal, la pimienta y 50 grs. de queso rallado.

Mezclar bien y disponer

esta mezcla en las cazuelitas.

Cocinarlas a baño María durante diez o doce minutos.

Mientras tanto, tostar las rebanadas de pan o freírlas en manteca.

Desmoldar los flancitos sobre los canapés y cubrirlos con queso rallado.



Postre helado con uvas

INGREDIENTES:

400 grs. de helado de base de crema,
100 grs. de chocolate cobertura,
400 grs. de helado de uvas,
50 grs. de nueces,
100 grs. de uvas.

PREPARACION:

Llevar al congelador un copón de cristal o algo similar, para el helado, durante veinte minutos aproximadamente.

Mezclar el helado de crema con el de uvas y el chocolate cobertura rallado.

A medida que se mezcla, salpicar con nueces y uvas.

Decorar la copa intercalando uvas blancas y negras con nueces.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317



MAYRIK

Parsegh Kirbijikian e hijos

Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad
LEHMEYUN - (FATAY)

También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero
T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 331. T.E.: 47-9410

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **OB**
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.

Belgrano 1.1000 Tel. 42-2513 Bs. As.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Corinau 191 Ap. 84
Cep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 39-8826 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Caraculá 146
T.E.: 39-8826